



12.-16. Oktober 2011
**FRANKFURTER
BUCHMESSE**
Ehregast Island

**WELTEMPFANG –
ZENTRUM FÜR
POLITIK, LITERATUR
UND ÜBERSETZUNG**

HALLE 5.0 D 963



Auswärtiges Amt

WELTEMPFANG – CENTRE FOR POLITICS, LITERATURE AND TRANSLATION

HALL 5.0 D 963

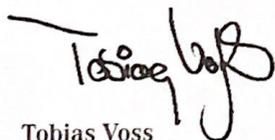
When the upheavals of the Arab Spring began earlier this year, the Frankfurt Book Fair experienced events at close hand. The Cairo International Book Fair, where we were involved with the collective German stand, had to be cancelled as a result of the protests and demonstrations taking place in Egypt's larger cities. Nine months later it is obvious that a lot has changed across the region. People now feel it's possible to have an influence on political events. However, it remains unclear if the movement for political renewal will succeed, or what direction it will take.

In this year's Weltempfang programme, which the Frankfurt Book Fair is organising in cooperation with the German Federal Foreign Office, we will address two signal developments that have stood out amid all the social unrest, illuminating and discussing them from various perspectives.

First, there are the new forms of communication that have been used during the uprisings and by the protest movements across the Arab World. In what ways have these new tools, the **social media**, actually helped shape the agenda or influenced the way the protests are organised? Secondly, partly due to the cracks and upheavals in Arab society, it is clear that **migration** has become a major contemporary issue and a challenge for the future. Of course, alongside its many as yet unpredictable consequences, migration is also having an effect on literary production. The mutual permeation of cultural spaces opens up new forms and topics for artistic expression.

Translators play an important part in this as catalysers of the cultural exchange. They make it possible for people who are constrained by language to appreciate foreign ideas in forms they can understand. For this reason, the topics and issues of translation are of central importance for the Weltempfang. As such, they are of course also reflected in the programme.

This year we are once again pleased to welcome as our guests in the Weltempfang area a number of internationally active publishing professionals from Africa, Asia, Latin America and Eastern Europe – people who often have to perform their work under difficult conditions, and whose participation here would not have been possible without the assistance of the Frankfurt Book Fair and the Federal Foreign Office.



Tobias Voss

Frankfurt Book Fair, Director of the International Department
and project manager for Weltempfang

Contact:

Antje te Brake

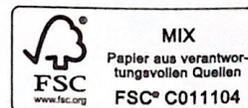
Phone: +49 (0) 69 2102-246

Fax: +49 (0) 69 2102-227

E-mail: tebrake@book-fair.com

For information updates:

www.buchmesse.de/weltempfang



Participants marked with an asterisk (*) have not yet confirmed their attendance.



12.-16. Oktober 2011

**FRANKFURTER
BUCHMESSE**

Ehregast Island

**WELTEMPFANG –
ZENTRUM FÜR
POLITIK, LITERATUR
UND ÜBERSETZUNG**

HALLE 5.0 D 963



Auswärtiges Amt

WELTEMPFANG – ZENTRUM FÜR POLITIK, LITERATUR UND ÜBERSETZUNG

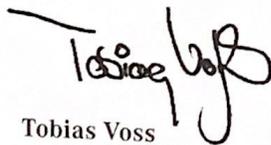
HALLE 5.0 D 963

Ganz unmittelbar hat die Frankfurter Buchmesse den Beginn der politischen Umbrüche in der Arabischen Welt am Anfang dieses Jahres miterlebt: Die Buchmesse in Kairo, auf der wir mit einem deutschen Gemeinschaftsstand vertreten waren, konnte aufgrund der Proteste und Demonstrationen in Ägyptens Großstädten nicht stattfinden. Ein Dreivierteljahr später sehen wir, dass sich in der Region vieles verändert hat, ein Gefühl für die Möglichkeiten der Einflussnahme auf das politische Geschehen entstand, es aber weiterhin offen ist, ob und in welche Richtung sich die politische Erneuerungsbewegung durchsetzen wird.

Zwei wesentliche Momente in all den gesellschaftlichen Bewegungen werden wir in diesem Jahr im Programm des Weltempfangs, den die Frankfurter Buchmesse in Kooperation mit dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland gestaltet, aufgreifen und aus verschiedenen Perspektiven beleuchten und diskutieren.

Da sind zum einen die neuen Kommunikationsformen, die während der Aufstände und Protestbewegungen in der Arabischen Welt ihren Einsatz fanden. Aber welchen Anteil haben diese neuen Kommunikationsformen, die **Social Media**, an der inhaltlichen Ausrichtung und Organisation der Proteste? Zum anderen zeigt sich, ebenfalls zum Teil über die Brüche und Umbrüche in den arabischen Gesellschaften verstärkt, dass **Migration** zu einem zentralen Thema der Gegenwart und einer Herausforderung für die Zukunft werden wird. Neben vielen noch nicht zur Gänze absehbaren Konsequenzen hat dies natürlich auch Auswirkungen auf die literarische Produktion: Die gegenseitige Durchdringung von Kulturräumen führt auch zu neuen Formen und Themen künstlerischer Artikulation. Dabei sind die Übersetzer wichtige Katalysatoren des kulturellen Austauschs: Sie ermöglichen die Wahrnehmung des Fremden in der Form der hier oder dort bekannten Sprache. Aus diesem Grund sind auch die Themen des Übersetzens ein zentrales Anliegen des Weltempfangs, was natürlich auch seinen Niederschlag in der Programmgestaltung findet.

Wie bereits im letzten Jahr begrüßen wir im Areal des Weltempfangs als unsere Gäste im Einladungsprogramm professionell und international arbeitende Verleger, die oft unter schwierigsten Bedingungen ihrer publizistischen Tätigkeit nachgehen und deren Teilnahme ohne die Unterstützung der Frankfurter Buchmesse und des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland nicht möglich wäre.



Tobias Voss

Frankfurter Buchmesse, Leiter Internationale Abteilung
und Projektleiter Weltempfang

Kontakt:

Antje te Brake

Tel.: +49 (0) 69 2102-246

Fax: +49 (0) 69 2102-227

E-Mail: tebrake@book-fair.com

Aktuelle Informationen:

www.buchmesse.de/weltempfang

